



UNIVERSITÉ  
CAEN  
NORMANDIE

# Årsstudium i fransk med didaktikk – praktiske opplysninger

Årsstudiet undervises ved fransk-norsk senter i Caen. Her følger en del praktisk informasjon som kan være nyttig før du kommer.

Fransk-norsk senter i Caen heter OFNEC eller *Office franco-norvégien d'échanges et de coopération* på fransk. Caen ligger i hjertet av Normandie, et par timers togtur fra Paris, i fylket Calvados. 15 km fra byen møter du havet og landgangsstrendene.

<https://caen.fr/>

## Kontaktinformasjon for OFNEC

<https://www.unicaen.fr/international/ofnec/>

Université de Caen Normandie  
Carré international  
PFL - OFNEC  
Bâtiment I – Maison des Langues et de l'International (MLI)  
Esplanade de la Paix  
CS 14032  
14032 Caen Cedex 5  
FRANKRIKE

e-post: [ofnec@unicaen.fr](mailto:ofnec@unicaen.fr)

**Hvis du har spørsmål knyttet til oppholdet/bolig i Caen, kan du kontakte OFNEC senest innen den 21.7 ([ofnec@unicaen.fr](mailto:ofnec@unicaen.fr)).**

## Hva må jeg ta med?

- Internasjonal fødselsattest (fås ved henvendelse til folkeregisteret)
- Europeisk helsetrygdkort
- Betaling: VISA-kort fungerer greit. For å kunne motta boligstøtte må du også opprette konto i en fransk bank.



## Hvordan komme seg til Caen ?

Det er enkelt å komme seg til Caen med fly til Paris og tog videre til Caen. Nedenfor finner du noen råd å ta med på reisen.

### Flyreisen til Paris

Fly til Paris og tog fra **Gare Saint-Lazare** til Caen, er den raskeste reisemåten. **Air France**, **SAS** og **Norwegian** har direkte forbindelse til Paris fra Gardermoen.

<https://www.parisaeroport.fr/en> er nettstedet for begge flyplassene Roissy Charles de Gaulle og Orly.

### Fra flyplassene

Fra **Roissy - Charles de Gaulle** foreslår vi følgende alternativer til Gare Saint-Lazare:

1. Ta bussen Roissybus Opéra-CDG til Opéra. Gå deretter til Gare Saint-Lazare, det tar rundt 5 minutter. Pris ca. 14€.
2. **Ta toget RER B** til Gare du Nord. **Der bytter du til RER E** som går til Gare Saint Lazare. Pris ca. 14 €.
3. **Drosje mellom Roissy - Charles de Gaulle og Gare Saint-Lazare** vil koste rundt 60 € inkludert bagasje. Drosjene godtar inntil 3 passasjerer. Presiser for sjåføren at du skal med « Lignes normandes, entrée rue d'Amsterdam » for å komme rett til toglinjene til Normandie og slippe å dra bagasjen opp alle rulletrappene.

Fra **Orly** til Gare St. Lazare foreslås følgende alternativer:

1. **Ta flyplassmetroen ORLYVAL** (du må løse billett til Paris før du går om bord på ORLYVAL) til RER-stasjonen Antony. Der bytter du til **RER B**, retning Mitry-Claye eller Aéroport Charles de Gaulle. Gå av på Gare du Nord. **Der bytter du til RER E** som går til Gare Saint-Lazare. Pris ca. 14 €.
2. **Drosje Orly – Saint-Lazare** vil koste ca. 60 €. Presiser for sjåføren at du skal med « Lignes normandes, entrée rue d'Amsterdam » for å komme rett til toglinjene til Normandie og slippe å dra bagasjen opp alle rulletrappene.

Selv om stipulert reisetid mellom flyplassene og stasjonen stort sett er rundt en time: Beregn minimum 2 timer fra ankomst på flyplassen til avreise fra Gare Saint-Lazare. God oversikt over transport i Paris: <https://www.ratp.fr/>



UNIVERSITÉ  
CAEN  
NORMANDIE

## Om å reise med tog i Frankrike

De franske statsbaner heter SNCF. På deres nettsider kan du både undersøke togtider og kjøpe billetter.

<https://www.sncf-connect.com/>

Merk deg tognummeret for enkelt å finne fram til rett tog, for noen tog til Caen har endestasjon i Cherbourg. Med direktetog tar det ca. 2 timer til Caen.

Det fungerer greit å kjøpe billetter på nett. Franske billettautomater godtar norske kort i varierende grad. I billettlukene er det ofte lang kø, så regn med at det tar litt tid å kjøpe billett.

**Vær oppmerksom på at man i Frankrike IKKE kan kjøpe billett om bord i toget uten å betale straffegebyr.**

## Finne fram i Caen

For å finne fram til en adresse i Caen og hvordan komme seg rundt i byen :

<https://caen.fr/cartographie>

Trikketider og oversiktskart finnes på : <https://www.twisto.fr/>

## Forberedende språktest – kun for studenter som har fått opptak

Undervisningen på årsstudiet forutsetter minimum nivå A2 i fransk. Det betyr at dersom ditt språknivå er A1, må du være forberedt på å legge inn en betydelig arbeidsinnsats både i forkant og i begynnelsen av studiet. Vi oppfordrer deg derfor til å ta en språktest for å bestemme ditt fransknivå **så snart du har fått opptak**. Testen tar omtrent 40 minutter å gjennomføre, og vi oppfordrer deg til å ta testen så snart som mulig. Så snart du har fullført, vil du få resultatet tilsendt på epost. For at resultatet skal kunne sendes direkte til deg, må du logge inn i språktesten med en egen kode.

Ta kontakt med Det fransk-norske studiesenteret/OFNEC ([ofnec@unicaen.fr](mailto:ofnec@unicaen.fr)) før 21. juli for å få tilsendt lenke til språktest og en unik kode.

## Studiestart

Semesterstart er fredag 1. september 2023.

**Møt opp klokka 10.00 på OFNEC, Maison des Langues et de l'International (MLI) bygningen i inngangen, til informasjonsmøte.**



UNIVERSITÉ  
CAEN  
NORMANDIE

MLI ligger på Campus 1:

[https://www.unicaen.fr/wp-content/uploads/2021/01/UNICAEN\\_plan\\_Caen\\_campus\\_1.pdf](https://www.unicaen.fr/wp-content/uploads/2021/01/UNICAEN_plan_Caen_campus_1.pdf)

MLI er en fire-etasjes grå bygning. Nettstedet til Université de Caen Normandie og OFNEC finner du her:

<https://www.unicaen.fr/>

<https://www.unicaen.fr/international/ofnec/>

På MLI er det mulig å bruke egen PC med trådløs nettforbindelse.

Etter informasjonsmøtet må du registrere deg som student ved universitetet i Caen. Registreringen innebærer at du fyller ut et skjema online, betaler ca. 95 euro og laster ned et sertifikat. Denne summen vil bli refundert av Det fransk-norske studiesenteret. Senteret vil også hjelpe til med registrering og nedlasting av det nødvendige sertifikatet.

## **Bolig i Caen**

**Det er svært viktig at du skaffer deg bolig så fort som mulig!** Du har å gjøre med et presset boligmarked for studenter. Jo mer du venter, desto vanskeligere blir det å skaffe deg et sted å bo. Hver dag teller!

Ikke glem å gi beskjed så snart du har skaffet deg bolig. Husk å gi oss din nye adresse.

**Hvis du har spørsmål knyttet til oppholdet/bolig i Caen, kan du kontakte OFNEC senest innen den 21.7 ([ofnec@unicaen.fr](mailto:ofnec@unicaen.fr))**

## **Boligutleie**

<https://www.studapart.com/fr/location-appartement-caen>

Studapart gir en oversikt over de fleste boligalternativene (leilighetshoteller, studenthjem, leilighetsdeling...). Men vi anbefaler at du først bruker "studapart" for å gi deg en idé om tilbudet og tilgjengelighet. Hvis det er mulig, er det best å kontakte boligene direkte. For private eiere vil den eneste løsningen være å betale behandlingsgebyr til «Studapart».

Appartcity, Sphinx, Twenty Campus og les estudines fungerer som hoteller. Prisklassen er såpass lav at det er mulig å leie på årsbasis. Dessuten er det buss eller trikk som går like ved, og det tar bare 15-20 min til Universitetet.

<https://www.appartcity.com/fr/destinations/basse-normandie/caen/caen.html>



UNIVERSITÉ  
CAEN  
NORMANDIE

<https://www.appartcity.com/en/destinations/basse-normandie/caen/caen.html>

<https://www.sphinx-residences.fr/>

<https://www.twenty-campus.com/fr/residences/twenty-campus-herouville-saint-clair/>

<https://www.twenty-campus.com/en/residences/twenty-campus-herouville-saint-clair/>

<https://www.estudines.com/residence-logement-etudiant-caen-39-205.html>

<https://www.estudines.com/uk/residence-housing-student-caen-39-205.html>

Kley og Nemea er studenthjem med møblerte og fullt utstyrte ettroms leiligheter og alt som trengs for studenter. Det ligger like ved universitetet.

<https://www.kley.fr/residence-etudiante/caen/kley-caen>

<https://www.kley.fr/en/student-residence/caen/kley-caen>

<https://www.nemea-residence-etudiante.com/france/basse-normandie/calvados/caen/caen-beauvois/residence-149.html>

<https://en.nemea-residence-etudiante.com/france/basse-normandie/calvados/caen/caen-beauvois/residence-149.html>

Leilighetsdeling er en fin måte å komme i kontakt med franskmenn på og det er mange forskjellige muligheter (leilighet, hus, rom).

**Boliger og eiere krever en fransk kausjonist**, eller en kausjonist som har en bankkonto i Frankrike. Flere nettsteder tilbyr å være kausjonist for utenlandske studenter mellom 18 og 30 år:

- "**visale**" (dette er et offentlig nettsted, men ikke alle boliger godtar denne kausjonisten. Ta kontakt med eieren eller boligen før du bestiller): <https://www.visale.fr/>

- "**Garantme**" (det er ikke et statlig nettsted, men det er kjent for å være trygt): <https://garantme.fr/fr>



UNIVERSITÉ  
CAEN  
NORMANDIE

Hvis du har spørsmål knyttet til oppholdet/bolig i Caen, kan du kontakte OFNEC senest innen den 21.7 ([ofnec@unicaen.fr](mailto:ofnec@unicaen.fr))

## Bostøtte

Du kan ha krav på bostøtte eller APL, *Aide personnalisée au logement i Frankrike*. Vi gjør oppmerksom på at du må komme rett fra heltidsstudier i Norge for å kunne søke APL. Dersom du tar ett års studiepermisjon fra lønnet arbeid, har du ikke rett til denne bostøtten.

Skjemaet fylles ut på nettet (<https://www.caf.fr/>) og sendes til CAF med:

- Kopi av passet
- Fødselsattest
- Kopi av Europeisk helsetrygdkort
- Studentbevis (Université de Caen Normandie)

En fransk bankkonto trengs.

## Tilrettelegging

Mulighetene for tilrettelegging av studiene vil være noe mer begrenset enn i Norge. Ta kontakt med studieveileder ved Institutt for språk og litteratur ved NTNU i Trondheim så snart som mulig dersom du har behov for tilrettelegging: [studieveiledning-isl@hf.ntnu.no](mailto:studieveiledning-isl@hf.ntnu.no)

Hvis du trenger spesiell tilrettelegging for forelesninger og eksamen, må du også ta kontakt med legetjenesten ved universitetet (OFNEC vil gi deg kontaktinformasjon for å avtale tid). Ikke glem å ta med legeerklæring på engelsk!

## Kostnadsnivået i Frankrike

Prisnivået i Frankrike er lavere enn i Norge.

De fleste matvarene er billigere og det faller langt rimeligere å spise ute. Studentrestaurantene, «les Restaurants Universitaires», populært kalt «Resto U» eller bare «RU», har god og billig mat. Det finnes flere av dem på området nær MLI. Du får kjøpt sterkt subsidiert mat der.

<http://vie-etudiante.unicaen.fr/services-a-l-etudiant/logement-et-restauration/restauration/restauration-sur-le-campus-1-184181.kjsp>

Obs: Studenter over 26 år bør beregne noe høyere kostnadsnivå fordi franske studentrabatter faller vekk.



UNIVERSITÉ  
CAEN  
NORMANDIE

Kun studentkort og kredittkort brukes for å betale på studentrestaurantene.

Offentlig kommunikasjon er billigere i Frankrike enn i Norge. Bøker er også mye rimeligere.

## **Støtte fra Lånekassen**

Du må ha fått studieplass før du kan søke om stipend og lån i Lånekassen for 2023-2024.

Årsstudiet i fransk med didaktikk i Caen er et årsstudium ved det norske lærestedet NTNU som er lagt til Caen i Frankrike. Når du fyller ut søknad om lån og stipend, skal du derfor oppgi at du søker støtte til et norsk studium, ikke et utenlandsk studium, når du fyller ut søknadskjemaet. På forespørsel om studieby i Norge, må du oppgi Trondheim, ettersom årsstudiet i fransk med didaktikk ligger under den faglige enheten for fransk ved NTNUs campus Dragvoll i Trondheim.

Dersom du får tilbud om studieplass, har du rett til samme støtte fra Lånekassen som studenter som tar utdanning ved NTNU i Norge. Du kan i tillegg ha rett til reisestøtte mellom Norge og Frankrike. Lånekassen krever en bekreftelse fra NTNU på at du har tatt opp på årsstudiet i fransk med didaktikk i Caen dersom du vil søke om slik støtte. Ta kontakt med studieveileder ved Institutt for språk og litteratur ved NTNU i Trondheim ([studieveiledning-isl@hf.ntnu.no](mailto:studieveiledning-isl@hf.ntnu.no)) for å få tilsendt en slik bekreftelse.

Informasjon om lån og stipend finner du på nettsidene til Lånekassen: <https://lanekassen.no/>

## **Studieplan**

### ***Målgruppe***

Årsstudiet i fransk med didaktikk er et studietilbud rettet spesielt inn mot læreryrket i den norske skole. Studiet er først og fremst en ettårig videreutdanning for lærere med eksamen fra pedagogisk høgskole og et spesialiseringsår for studenter som tar grunnskolelærerutdanning eller femårig integrert lektorutdanning. Årsstudiet er også åpent for andre studenter som ønsker en lærerutdanning i fransk.

Studenter på det femårige lektorprogrammet eller praktisk-pedagogisk utdanning (PPU) ved NTNU som tar årsstudium i fransk med didaktikk i Caen må i tillegg ta FRA1130 *Franskspråklig litteratur og litterær analyse* (7.5 sp.) ved NTNU for å oppnå full undervisningskompetanse i fransk.



## **Mål for studiet**

Målet med årskurset er en lærerutdanning i fransk der innsikt og ferdigheter i fransk språk og kunnskaper om fransk samfunn og kultur kombineres med innsikt i og kunnskaper om undervisning i fransk som fremmedspråk. Ved at utdanningen i sin helhet foregår ved et fransk lærested, vil studentene få en umiddelbar og autentisk opplevelse av det franske samfunnet. I tillegg vil de kunne oppdage forskjeller og likheter mellom Norge og Frankrike både kulturelt og språklig. Gjennom denne kombinasjonen av språk, kulturkunnskap, didaktikk og personlig erfaring kan studentene skaffe seg et solid grunnlag for et framtidig yrke som engasjerte fransklærere i norsk skole.

## **Oppbygning**

Årsstudiet består av 6 emner på til sammen 60 studiepoeng. Det er godkjent til bruk i lærerutdanningen.

Selv om studiet er delt opp i selvstendige moduler med egen eksamen og karakter, må det understrekes at alle modulene er ment å tjene et felles mål og at de til sammen utgjør en integrert helhet. Oppøvingen av studentenes egen skriftlige og muntlige språkkompetanse i fransk, er et mål for alle modulene. Kurset krever en jevn arbeidsinnsats og studentene får tett oppfølging og tilbakemeldinger. Av den grunn er *deltakelse i undervisningen obligatorisk*. Det gjelder også deltakelse i aktiviteter i regi av OFNEC (konferanser, seminarer og lignende).

## **Arbeidsmengde for hver modul: ca 200 timer, inklusiv undervisningen.**

FRAC1200 - Grammatikk, fonetikk og praktisk fransk

<https://www.ntnu.no/studier/emner/FAC1200/2022/1#tab=omEmnet>

FRAC1100 - Fransk litteratur og kulturkunnskap

<https://www.ntnu.no/studier/emner/FAC1100/2022/1#tab=omEmnet>

FRAC1201 - Fransk grammatikk 2

<https://www.ntnu.no/studier/emner/FAC1201/2022/1#tab=omEmnet>

FRAC1102 - Fransk historie

<https://www.ntnu.no/studier/emner/FAC1102/2022/1#tab=omEmnet>

FRAC1101 - Fransk litteratur 2

<https://www.ntnu.no/studier/emner/FAC1101/2022/1#tab=omEmnet>

FRAC1500 - Fransk fagdidaktikk

<https://www.ntnu.no/studier/emner/FAC1500/2022/1#tab=omEmnet>

## **Ekskursjoner**

Faglige ekskursjoner er en integrert del av undervisningen og deltakelsen er derfor obligatorisk. Vi kommer til å besøke ulike steder av spesiell historisk og kulturell interesse. I tillegg blir det organisert flere mindre ekskursjoner i Normandie for å oppleve det franske samfunnet slik du aldri har sett det før.





## ***Undervisningsmaterie***

I grammatikk vil vi bruke Laurent, N et Delauney, B., Bescherelle. *La grammaire pour tous*, 2019.

**Nærmere beskjed om undervisningsmaterie** gis ved studiestart.

## **Organisering av undervisningsåret 2023-2024**

Studieåret er inndelt i to semestre. Det er eksamen både i desember og i mai. Hver modul har dessuten obligatoriske innleveringer og/eller presentasjoner i løpet av semesteret. Merk at det kan bli mindre endringer i organiseringen av kurset underveis.

I 1. semester er det én uke høstferie og to uker juleferie, i 2. semester er det to ukers vinterferie og to ukers vårferie.

- **Oppstart 1. semester: uke 36**
- Oppmøte: Fredag 1. september 2023, kl 09.15. Orientering, praktiske spørsmål og møte med lærere og administrasjon
- Undervisningsstart: Mandag 4. September 2023
- Høstferie: uke 44
- Siste undervisningsdag er fredag 8. desember 2023
  
- **Eksamensdatoer 1. semester:**
  - Skriftlig eksamen i FRAC 1200 (grammatikk): 13. desember 2023
  - Skriftlig eksamen i FRAC 1100 (litteratur): 15 desember 2023
  - Skriftlig eksamen i FRAC 1100 (kulturkunnskap): 18. desember 2023
  - Muntlig eksamen i praktisk fransk: 19., 20. og 21. desember 2023
- Juleferie: uke 52 og uke 1
  
- **Oppstart 2. semester: uke 3 (15. Januar 2024)**
- Vinterferie: uke 9 og uke 10
- Vårferie: uke 17 og uke 18
- Siste undervisningsdag er fredag 19. april 2024
  
- **Eksamensdatoer 2. semester:**
  - Skriftlig eksamen i FRAC 1102 (historie): 13. mai 2024
  - Skriftlig eksamen i FRAC 1101 (litteratur): 14. mai 2024
  - Skriftlig eksamen i FRAC 1201 (grammatikk): 16. mai 2024
  - Muntlig eksamen i FRAC 1500: 21., 22. og 23. mai 2024